

République Algérienne Démocratique et Populaire

Ministère de l'enseignement supérieur & de la recherche scientifique

Centre universitaire « SALHI Ahmed » Naàma

Institut de Lettres et Langues

Département des langues étrangères



Mémoire de fin d'étude pour l'obtention d'un master de langue française

Option : Didactique du F.O.U

L'impact de l'illustration dans la compréhension d'un support écrit

(Cas des apprenants de 3eme année primaire)

Travail réalisé par :

Mr : BENKACIMI Med Rafik

S/la direction de :

Dr. REMMAS Baghdad

Jury

PRESIDENT: ADEL .M

EXAMINATEUR: NEKHOUAT .B.A

RAPPORTEUR: REMMAS B

Année Universitaire : 2015-2016

Remerciements

Je tiens, d'abord, à remercier Mr Remmas Baghdad qui a dirigé mes travaux avec beaucoup d'attention et dont Les enseignements et Les orientations m'ont toujours été précieux, et enrichissants, et grâce à qui ce travail a été mené à terme.

Mes vifs remerciements s'adressent, aussi, aux professeurs du département de français notamment ceux qui m'ont encadré tout au long de mon cursus aux centre universitaire de Naama.

Mes respects vont également à tous ceux qui m'ont aidé de près ou de loin dans ma recherche et ont contribué à l'aboutissement de ce modeste travail.

Dédicace

Je dédie ce mémoire

A mes chers parents

*Pour leur patience ,leur amour ,leur soutien et leurs
encouragements .*

A mon frère Idir.

A mes amies et mes camarades.

*Sans oublier tous les professeurs que ce soit du
primaire , du moyen, du secondaire ou de
l'enseignement supérieur.*

Med Rafik

PREMIERE PARTIE : CADRE THEORIQUE

Chapitre I : L'image

1-l'image :	Erreur ! Signet non défini.
1.1 définition de l'image :	Erreur ! Signet non défini.
1-2 Les fonctions de l'image :	Erreur ! Signet non défini.
1-3-L'école et l'image :	Erreur ! Signet non défini.
1- 3-1 Au niveau culturel :	Erreur ! Signet non défini.
1-3-2 Au niveau sémiotique :	Erreur ! Signet non défini.
1-3-3 Au niveau pédagogique :	Erreur ! Signet non défini.
1-4 Image et pédagogie :	Erreur ! Signet non défini.
1-4-1 - Une pédagogie de l'image :	Erreur ! Signet non défini.
1-4-2- L'image et la langue :	Erreur ! Signet non défini.
1-5- L'image comme impact :	Erreur ! Signet non défini.
1-5-1-L'image comme impact de motivation :	Erreur ! Signet non défini.
1-5-2 L'image comme impact de mémorisation :	Erreur ! Signet non défini.
1-6-Un rapport de langages en interaction :	Erreur ! Signet non défini.

DEUXIEME PARTIE : CARE PRATIQUE

Chapitre II : Protocole de recherche

- 1- Objectif : Erreur ! Signet non défini.
- 2- Matériel et méthode : Erreur ! Signet non défini.
 - 2-1 - Description de l'échantillon : Erreur ! Signet non défini.
- 3- Analyse des résultats du questionnaire: Erreur ! Signet non défini.
- 4-Interprétation et discussion Erreur ! Signet non défini.

Procédure expérimentale

- 1- Echantillon : Erreur ! Signet non défini.
- 2- Méthode..... Erreur ! Signet non défini.
- 3-Résultats Erreur ! Signet non défini.
- 4- Analyse Erreur ! Signet non défini.
 - 4-1- L'analyse quantitative des deux séances : Erreur ! Signet non défini.
 - 4-2 - L'analyse qualitative de deux groupes- classe : Erreur ! Signet non défini.
- 5- Interprétation des résultats Erreur ! Signet non défini.
- 6- Discussion et conclusion : Erreur ! Signet non défini.

Conclusion générale

- Bibliographie generale Erreur ! Signet non défini.
- Annexes Erreur ! Signet non défini.

Introduction

Introduction :

L'image influe grandement sur notre environnement social comme par exemple : affiches , photographies bandes dessinées , images interactives, analogiques ou numériques. Nous savons que l'image remplit plusieurs rôles : moyen d'expression personnelle, outil de communication, support informatif, instrument de conditionnement commercial, publicitaire et politique, vecteur de tout un ensemble de modèles culturels, esthétiques ou moraux.

Enfin, elle est aussi presque toujours un objet que l'on appréhende selon les catégories affectives et sensibles du plaisir ou du déplaisir, de l'agréable ou désagréable, du beau ou du non-beau : différente en cela du concept (qui vise notre intelligence) et proche, sur ce point, de l'émotion. L'image, qui touche d'abord notre œil et notre oreille, s'adresse par là directement à nos sens et à notre affect.

- Remarques préliminaires

Si l'image statique est utilisée depuis longtemps à l'école, d'autres ont été introduites depuis une trentaine d'années :

- L'image mouvante (cinéma , télévision , ordinateur).
- Les images sonores .

Nous sentons bien qu'un tel phénomène influe sur nos comportements et plus encore sur les enfants qui n'ont aucune autre expérience du monde , aucun équipement critique à lui opposer. Les enfants sont assaillis de toute part par des images statiques ou mobiles, qui ne leur sont pas toujours destinées.

L'école ne peut ignorer ce phénomène : La mission de l'enseignement est de donner aux enfants toutes les possibilités de réussir leur vie tant au niveau professionnel qu'au niveau social . Elle doit l'amener à devenir à l'âge adulte un acteur social libre et autonome qui puisse agir sur la Société. Pour cela, il faut que l'enfant acquière une certaine culture. Le vecteur principal de notre société est un support écrit.

- **Objet de recherche**

Comment préparer le contact entre l'enfant et la langue étrangère de façon à le motiver pour qu'il ait envie de l'apprendre ? Une pédagogie par l'image permet-elle le développement des compétences dans le domaine de la langue orale chez l'enfant non francophone ? comme expliquer la supériorité de l'image sur le mot ?

La didactique des langues est la discipline qui s'efforce de mieux comprendre comment des actions d'enseignement peuvent engendrer des actions d'apprentissage afin de proposer des moyens favorisant le passage de l'un à l'autre .

Cette définition souligne bien la double finalité de la didactique :

Il s'agit de « comprendre, certes, mais dans le but de proposer des moyens », c'est-à-dire d'agir pour améliorer la situation constatée et nécessite une utilisation adéquate des langues et des supports pédagogiques susceptibles de favoriser l'apprentissage des langues (maternelle et étrangères)

Ces outils sont divers et leurs utilisations varient selon les objectifs visés

-Notre étude portera sur le manuel scolaire de la 1^{re} année de français et plus précisément sur l'image dans l'apprentissage. Nous nous intéresserons à l'image en tant que moyen pédagogique susceptible de favoriser l'enseignement / apprentissage des langues.

C'est dans ce cadre que le rôle de l'image dans l'apprentissage que nos travaux porteront sur l'intégration et l'intérêt des images dans les méthodes de PLE et ses limites dont l'analyse du rapport langue / image et celle d'une perception visuelle complexe. L'image entretient avec la didactique des langues une relation privilégiée parce qu'elle est apte à véhiculer du sens et elle est susceptible de faire appel à l'imagination voire l'affectif de l'apprenant.

Elle occupe une place de choix dans le paysage méthodologique de l'enseignement chez l'apprenant parce que la nouvelle approche (par compétence) met l'accent sur l'apprenant, ce dernier c'est celui-ci qui doit être le véritable régulateur pédagogique.

D'où le questionnement central de notre travail de recherche qui consiste à répondre à:

- Comment préparer le contact entre l'enfant et la langue étrangère de façon à motiver pour qu'il ait envie d'apprendre ?
- A quoi sert l'image dans la didactique des langues ?
- Une pédagogie par l'image permet-elle le développement des compétences dans le domaine de la langue orale ?

Nous formulons l'hypothèse générale que l'image facilite la compréhension d'un support écrit au cours de la lecture.

- Cadre théorique

Notre volet théorique s'appuie sur une interaction entre deux champs disciplinaires qui portent sur la didactique de l'image et sa pédagogie et les sciences cognitives qui prennent en charge les stratégies d'apprentissage dans l'approche de la lecture de l'image et des plages visuelles ainsi que les mécanismes de compréhension qui en découlent.

- Choix méthodologique

Notre travail de recherche comprend deux volets l'un théorique constitué de deux chapitres et un deuxième volet qui porte sur la partie expérimentale :

Dans le premier chapitre nous nous intéressons à la partie théorique où elle englobe tous les éléments en contexte scolaire, ses objectifs et les stratégies d'apprentissage de FLE. Puis nous nous poserons les interrogations sur les rapports qu'elle entretient l'image dans l'apprentissage

Dans la partie expérimentale nous nous pencherons sur l'analyse, et l'interprétation des résultats obtenus et partir de questionnaires adressés aux enseignants de 3ème année primaire puis nous détaillerons les étapes d'un protocole de recherche sur une procédure expérimentale effectuée en deux séances de lecture d'un texte seul et d'un rapport texte/image auprès des apprenants de troisième année primaire dans l'optique de démontrer l'influence de l'image dans tout apprentissage.

CADRE THEORIQUE

Chapitre 1

L'image

1-l'image :

1.1 définition de l'image :

La littérature est prolifique dans les définitions de l'image. Nous nous contenterons d'énumérer ses caractéristiques les plus pertinentes. L'image présenterait une caractéristique fondamentale pour les apprentissages: elle s'appuie sur la perception visuelle et peut se substituer en partie à l'appréhension directe du monde, lorsque l'objet d'étude n'est pas directement accessible par l'expérience ordinaire. En raison de son caractère analogique, elle s'avère alors un substitut efficace dans la mesure où elle conserve un certain nombre de propriétés rattachées à l'objet qu'elle représente. La structuration, l'abstraction, la schématisation modèlent l'image scientifique à des fins cognitives. C'est à ces conditions qu'elle prend une fonction didactique.

1-2 Les fonctions de l'image :

L'image n'est jamais gratuite, sa fonction n'est pas de donner une certaine couleur locale, au livre mais d'engendrer des activités. En début d'unité ; elle sert par exemple de déclencheur c'est-à-dire à faire découvrir la situation et les actes de parole mis à l'étude dans l'unité

Ces fonctions sont connus et repérer pour remplir :

a- une fonction d'information : l'image peut renseigner sur une réalité, aspect forme, couleur, événement quand on manque d'objet.

b- une fonction d'illustration: est souvent une fonction attribuée à l'image, notamment par rapport au texte écrit ou au commentaire dans le cas du cinéma et de la télévision.

c- une fonction explicative ou argumentative : l'image n'a pas seulement une fonction d'appui, complément du langage verbal oral ou écrit, l'image peut expliquer (schéma, croquis, diagramme) mais aussi apporter une argumentation en faveur d'une critique (caricature ou dessin de presse);
d'une mise en garde ou signaler un danger .

d- Une fonction narrative: seule déjà l'image eut raconter une histoire, à travers les personnages mis en scène, le décor, l'indication du mouvementetc. Mais surtout

la succession d'images qui peut permettre de raconter des histoires.

e- Une fonction esthétique : c'est celle qui recherche le plus souvent l'artiste , qu'il soit peintre ou photographe, quand il veut exprimer ou faire partager ce qu'il pense ou ressent, que la chose montrée soit belle, triste , l'aide , étrange ou familière .

f- Une fonction symbolique : beaucoup d'image pour les associations d'idées qu'elles permettent et aussi par la tradition qui en a fixé la signification, ont une valeur symbolique, elles sont associées automatiquement (du moins entre ceux qui partagent les même références).

1-3-L'école et l'image :

Les enjeux d'une introduction de l'image à l'école donc se situer à trois niveaux : culturel, sémiotique et pédagogique.

1- 3-1 Au niveau culturel :

L'image n'est pas porteuse d'un sens unique elle a une fonction polysémique, sa lecture dépend d'un grand nombre de facteurs dont on peut citer entre autres, le contexte (vécu, connaissances et apprentissage préalables) l'âge, le sexe, l'état psychique, l'époquemais aussi le milieu socio culturel.

Selon Porcher Louis :

« Contrairement à un préjugé courant et très répandu, l'accès à l'image n'est pas identique selon les milieux socioculturels »¹.

1-3-2 Au niveau sémiotique :

On s'interroge sur la façon dont l'image contribue à l'élaboration du sens La sémiotique (selon le suisse Ferdinand de Saussure « 1857-1913 » ou la sémiotique (selon l'Américain Charles Sonder perce « 1839-1914 » considère l'image comme un système de signe ayant des relations certaines entre le référent c'est-à-dire la réalité à laquelle renvoie l'image) et le signifiant (les traces perceptible : photo, dessin).

¹ - Porcher louis parallèle, Larousse, 1974, P ,107.

Cependant, le fait que l'image d'une chose ressemble à la chose elle-même, ne veut pas dire qu'elle soit l'exacte reproduction.

L'image est donc signe (signe iconique), un signe plus rapidement abordable que le signe arbitraire linguistique.

1-3-3 Au niveau pédagogique :

Selon Felouzis

« L'éducation à l'Image fait aujourd'hui pleinement partie des missions de l'école même si ses modalités sont encore souvent expérimentales et sa pratique effective très inégale.

A l'école maternelle, les images ont depuis longtemps droit de cité comme supports d'échange ou d'initiation »².

- Que signifie donc intégrer l'image en pédagogie et qu'est-ce qu'une pédagogie de l'image .

1-4 Image et pédagogie :

Les relations entre la pédagogie et l'image sont aussi vieilles que la réflexion pédagogique de Platon. On retrouve cette question de relation entre l'image et la pédagogie chez « les grands pédagogues » comme : Saint Augustin, Montaigne, Rousseau ainsi que chez les précurseurs de la pédagogie active Montessori, Freinet.

L'utilisation scolaire de l'image est plus qu'un moyen de transmettre des connaissances et de former le goût ; elle doit en outre aider l'enfant à maîtriser ce moyen d'expression, à avoir une attitude active et critique face à son pouvoir de fascination.

1-4-1 - Une pédagogie de l'image :

On ne peut pas réduire une pédagogie de l'image à une pédagogie de l'audio - visuel, l'objectif essentiel d'une pédagogie de l'image est donc de former les élèves au langage de l'image, ce qui veut dire :

a- Comprendre qu'il y a un langage de l'image

² - G.FELOUZIS Revue-française-de-sociologie-N-48-4-October-Décembre-2007, p,231.

b- Apprendre à lire et à écrire ce langage.

L'enfant doit pouvoir pointer concrètement quelques traits distinctifs du signe iconique et Voir en quoi ce signe, comme tous ceux qu'utilise l'homme pour s'exprimer et communiquer.

1-4-2- L'image et la langue :

L'idée que l'image n'est sans doute pas un objet aussi simple aussi transparent mais un véritable système de signification apparaît à partir des travaux sémiologiques de Barthes et Metz.

Comme pour la langue, de repérer les unités minimales et d'analyser les règles de fonctionnement.

Envisager l'image comme langage ne veut pas dire qu'on puisse l'assimiler à un objet linguistique et que sa pédagogie, dès lors, puisse se calquer sur celle de la langue : l'image n'est une langue au sens et par conséquent, sa pédagogie ne saurait être de même nature.

Pour Christian Metz :

« la langue, qu'il s'agisse de la langue maternelle ou des langues étrangères s'enseigne de bout en bout et dès ses plus petites unités objet culturel de part en part, elle ne prend que faiblement appui sur la perception sensorielle celle-ci est aussi un fait culturel et social, mais elle varie moins radicalement d'une culture à une autre que ne le font les symbolismes linguistiques, les langages de l'image ont tous ceci de commun de prendre au départ un large appui sur la perception visuelle (.....)³

On peut se demander si l'image ne forme pas un système autonome pouvant fonctionner (et même s'enseigner) sans recours au langage verbal.

1-5- L'image comme impact :

1-5-1- L'image comme impact de motivation :

Les apprenants retiennent mieux les choses que leur plaisent pour deux raisons principales, l'émotion et l'intérêt.

Les apprenants attachés à des émotions sont mieux retenus et ceci est vrai des

³ - Metz Christian Essais sémiotiques . Esthétique 1977, p.125.

émotions positives, quoique avec moins de force que les émotions négatives. Il est donc préférable de faire apprendre dans un climat positif de gentillesse et de bienveillance, sans qu'il soit nécessaire de donner systématiquement des récompenses, car l'apprenant ne fera plus l'activité que pour la récompense.

Un cadre agréable de travail prédispose favorablement à l'effort, à l'envie de travailler, d'apprendre : une classe bien décorée discrètement égayée de quelques images (dessin; photo,) plaira sans aucun doute aux élèves qu'une salle aux murs nus et austères « ainsi vivre au contact des belles choses ne peut que prédisposer à les aimer et les rechercher »⁴.

L'image est l'un des moyens décoratifs qui agit positivement sur l'émotion de l'apprenant et incite au désir d'apprendre, elle est aussi un support pédagogique et un outil didactique susceptible de favoriser l'apprentissage des langues étrangères d'un côté, libère l'expression et facilite la communication d'une autre. De même l'image a un rôle remarquable dans la mémorisation.

La correspondante pédagogique de ce principe d'adaptation fonctionnelle énoncée par Claparède: « *pour faire agir un individu, il faut le placer dans les conditions propres à faire naître le besoin que l'action que l'on désire susciter de satisfaire* »⁵

1-5-2 L'image comme impact de mémorisation :

Selon Alain Leury : « L'image joue un rôle très important dans la mémorisation et favorise l'apprentissage »⁶. Les manuels utilisés en classe contiennent toujours plus d'images cela est justifié non seulement par l'importance croissante que prend l'image dans notre culture mais aussi par les résultats de recherches démontrant la supériorité dans l'image sur le mot dans le processus d'apprentissage.

Le rôle d'image dont la mémoire est une question très ancienne puisque dès l'antiquité en apprenant beaucoup en faisant des images mentales hors le développement des médias basé sur l'image, le cinéma, la télévision, la bande dessinée et maintenant le multimédia, amène les chercheurs à se pencher sérieusement sur la

⁴ - Michel Minder. Pédagogie en développement , De Boeck p. 113.

⁵ - Edward Claparède . Expérience pédagogique et psychologie de l'enfant De Boeck p. 134.

⁶ - Alain Leury << la mémoire de l'élève en 50 questions >>, Dunod 1^{er} édition 1997, p 2 ,107

question(l'image aide t- elle la mémoire ?). Il est plus efficace d'apprendre sous forme d'°image que ce forme de mots. Cette efficacité se trouve à tous les âges, puisque la mémorisation des images est supérieures, à celle des mots, de tous petits au grand de vingt ans et même les personnes très âgée ce rappellent mieux ce qui a été présenté sousforme d'images que des mots.

1-6-Un rapport de langages en interaction :

l'image entretient un rapport immédiat avec le réel ou l'imaginaire. Ce rapport est d'ordre analogique ou symbolique .C'est-à- dire que l'image offre une identification immédiate, à ce qui se passe avec le mot, c'est là un élément important qui aide à la construction du sens du texte aux différents cycles. En général, si le texte d'un album est un peu «opaque »pour les enfants, l'image aide à sa compréhension et devient donc un étayage. On s'appuye sur cet élément dans le processus de compréhension dès le début de l'apprentissage de la lecture. Schéma propose' parFrançoise Sublet à la conférence du CLEMI (1997) :

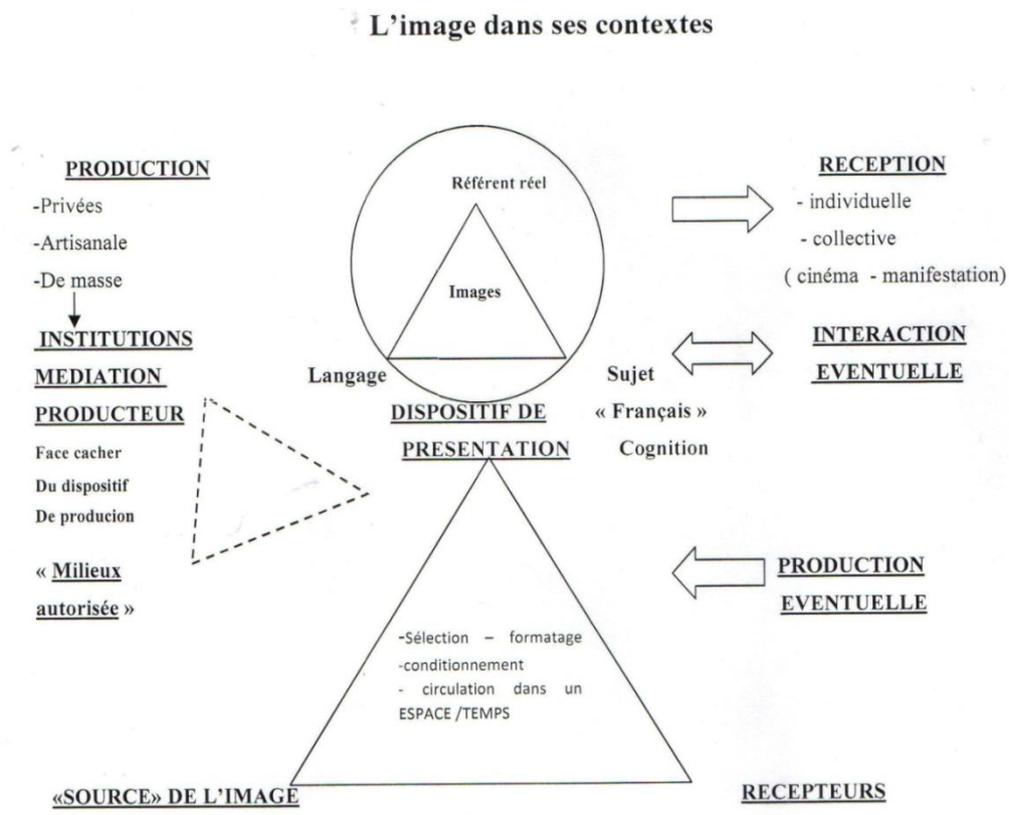


Fig1. Schéma proposé' parFrançoise Sublet à la conférence du CLEMI (1997) :

Cadre pratique

Chapitre 2

Protocole de recherche

Nous avons montré que l'image a un impact positif dans l'apprentissage du FLE, mais celle-ci elle restera toujours insuffisante pour confirmer son apport pour les apprenants à l'école primaire dans cette seconde partie, nous avons mené une enquête empirique basé sur notre problématique et hypothèse.

1- Objectif :

L'objet de notre travail est de montrer le rôle de l'image comme impact incontestable dans la compréhension de l'écrit dans l'apprentissage des langues et de développer des stratégies de lecture au niveau des apprenants. Notre travail est divisé en deux parties :

a- La première partie porte sur une enquête auprès d'un échantillon d'un groupe d'enseignants de la langue française aux écoles primaires par le biais d'un questionnaire portant sur la conception que font ces enseignants sur l'utilisation de l'image en classe de la langue française et par conséquent son efficacité dans l'apprentissage des mots . (Voire Annexe I) '

b- La deuxième partie porte sur un échantillon de deux groupes- classe d'apprenants de l'école Douhadji Boufeldja d'Ain Sefra .

Nous nous sommes basés sur l'âge des apprenants et leur niveau scolaire, ils représentent la 1^{er} Année d'apprentissage de la langue française (3^{eme} Année primaire).

Notre support est une histoire a raconté, un genre littéraire. (Voir Annexe II ,III)

2- Matériel et méthode :

a- Un questionnaire auprès d'un échantillon d'un groupe d'enseignants à l'école primaire de la Wilaya de Naama.

b- Un texte illustré extrait du manuel scolaire de 3^{eme} Année primaire intitulé mon premier livre de français » titré «la petite poule rouge » (voire annexe III)

c- Le même texte sans illustration (voire annexe IH).

2-1 - Description de l'échantillon :

- il s'agit d'un questionnaire composé de 08 questions adressées à 10 enseignants qui se rapporte sur l'utilité et l'utilisation de l'image dans l'apprentissage de FLE.

- Il s'agit de deux groupes- classe d'apprenants âgés de 08 ans.

On a eu des informations sur le niveau des apprenants selon leur enseignante et à partir de leur évaluation scolaire on a pu les scinder en deux groupes homogènes :

- 12 élèves qui ont eu la moyenne supérieure à 5/10.

- 08 élèves qui ont eu la moyenne est égale à 5/10.

3- Analyse des résultats du questionnaire:

- **Question 01** : l'utilisation de l'image dans l'apprentissage du F.L.E ?

	Nombre de réponses	pourcentage
Nécessaire	10	100%
Non nécessaire	00	00%

Commentaire :

Tous les enseignants ont affirmé que l'utilisation de l'image dans l'apprentissage du FLE comme support auxiliaire << nécessaire>>, ce qui nous permet de dire que la présence de l'image est dotée d'une grande importance car les enseignants ont déjà eu l'expérience d'exploiter ce support visuel comme un moyen et une technique dans leurs classes et ont constaté son apport positif et son efficacité dans l'apprentissage.

>**Question 02** : l'image est-elle un facteur de motivation ?

	Nombre de réponses	pourcentages
oui	10	100%
Non	00	00%

Commentaire :

Tous les enseignants questionnés ont affirmé que l'image motive les apprenants ,celle-ci en contexte scolaire est un état dynamique qui a ses origines dans les perceptions qu'un élève a de lui-même et de son environnement , et a le pouvoir d'avoir lesémotions et renforcer l'intérêt de l'élève, ainsi l'image est la disposition mentale par laquelle l'enseignant va créer , stimuler, orienter les activités cognitives

> Question 03 : d'après vous l'image influence t -elle l'apprenant ?

	Nombre de réponses	pourcentages
oui	09	90%
Non	01	10%

Commentaire :

La majorité des enseignants ont confirmé l'influence positive de l'image surl'apprenant car elle attire son attention en évitant l'ennui, en le motivant, en l'aidant à la compréhension et de lire, donc l'image est un support fertile elle exerce cette influence qui est donc susceptible de créer un lien affectif entre l'apprenant en situation d'apprentissage et l'effet positif de l'image.

>**Question 04** : l'image facilite t-elle la mémorisation des mots ?.

	Nombre de réponses	pourcentages
oui	09	90%
Non	01	10%

Commentaire :

90 % des enseignants questionnés affirment que l'image facilite la mémorisation des mots car elle joue un rôle motivant dans la mémorisation d'où les composantes formelles (dessin, couleurs. . .ect) de l'image, jouent un rôle significatif, elles

stimulent la mémoire visuelle de l'apprenant qui est considérée comme composante essentielle du processus de la mémorisation. Alors la représentation de l'image renforce l'enregistrement des mots, à la fois, ludique et facile.

10 % de ces enseignants ont répondu que la mémorisation dépend du mot, l'image peut faciliter la mémorisation, tout dépend du mot à apprendre alors la différence entre ces deux modes d'expression (image et mot) est en effet à l'origine d'une source complémentaire entre les deux.

>**Question 05** : l'image attire-t-elle l'attention de votre apprenant?

	Nombre de réponses	pourcentages
oui	10	100%
Non	00	00%

Commentaire :

Sans exception, les enseignants questionnés ont affirmé un accord total que l'image attire l'attention de l'apprenant et touche sa sensibilité. Cet accord est justifié par les caractéristiques formelles que possède l'image (les couleurs, les traits, les objets figurés) qui représentent la clé pour tout apprentissage réussi.

>**Question 06** : est-ce que l'image et le texte sont complémentaires ?

	Nombre de réponses	pourcentages
oui	10	100%
Non	00	00%

Commentaire :

Tous les enseignants ont répondu par l'affirmative, ce qui nous permet de dire que : le texte et l'image sont complémentaires, or l'image confirme la bonne lecture du texte,

elle est sensée de transmettre un message précis bien déterminé et dont le texte permet de mieux appréhender la lecture de l'image et de saisir le message ainsi délivré.

>**Question 07** : préférez-vous des manuels avec :

	Nombre de réponses	pourcentages
Beaucoup d image	05	50%
peu d'image	05	50%

Commentaire :

La moitié du nombre d'enseignants préfère un manuel avec beaucoup d'images, puisqu'elle est un support visuel indispensable en facilitant la compréhension, en associant mot et image la tâche sera facile de comprendre et mémoriser, donc l'image éveille l'esprit curieux de l'élève et attire son attention.

L'autre moitié préfère un manuel avec peu d'images, l'image doit être éclairante et significative car elle a la réputation réelle de faciliter l'apprentissage et elle apporte un soutien très important à l'enseignant.

>**Question 08**: est-ce que l'image facilite la compréhension d'un texte?

	Nombre de réponses	pourcentages
oui	09	90%
Non	01	10%

Commentaire :

La majorité des enseignants questionnés affirment que l'image facilite la compréhension d'un texte. Pour bien lire et bien apprendre, il faut avoir des connaissances référentielles.

On comprend mieux un texte quand on est familiarisé avec son référent ; ainsi lorsqu'on communique aux élèves des informations avant la lecture d'un texte,

ils ont un meilleur niveau de compréhension. L'image joue un rôle dans la suppléance au manque de référentiels.

4-Interprétation et discussion

D'après l'examen des réponses relevées du questionnaire mené, nous constatons que : l'image est le support le plus important auquel l'enseignant d'une langue étrangère l'utilise comme un outil et moyen pour faciliter à ses apprenants novices l'accès à cette langue.

Selon G. Mialaret

Ce qui frappe vivement les idées d'un enfant s'inculque dans sa mémoire au point qu'il ne l'oublie jamais car l'image révèle alors comme un outil et un auxiliaire de mémoire ayant le pouvoir d'assurer le bon cheminement du processus de l'enseignement et de la rétention des informations »¹

L'image aide l'enseignant de la langue française du 1^{er} palier (primaire) dans la relation des différentes tâches (compréhension de l'école et compréhension de l'écrit) or sa présence est susceptible d'attirer l'attention des apprenants, développer leurs esprits imaginaires et leurs intelligences, stimuler leurs capacités perceptives et mémorielles d'où l'accès à la préhension du sens des mots. L'intégration des documents iconiques stimule la mémorisation visuelle, composante essentielle du processus de la mémoire, de ce qui précède, il semble que la nature.

¹ -Mialaret «Psycho/agie des moyens audiovisuels dans l'enseignement du 1^{ere} degre » op.Cit, p.126

Selon Meyriat et AL :

« L'adolescent éducation de l'image, fait d'elle un support fort intéressant ayant les moyens d'agir sur la psychologie de l'élève sa présence produit le spectacle comportant a la fois la fonction le plaisir et le loisir »²

Ce constat permet valider notre hypothèse de travail selon laquelle

l'intégration de l'image dans le processus d'apprentissage des mots pourrait d'avantage faciliter et performer cet apprentissage.

Elle occupe une place de choix dans le paysage méthodologique de l'enseignement des langues.

Selon M Joly :

« l'image entretient avec la didactique des langues une relation privilégiée, parce qu'elle est opté à véhiculer du sens et susceptible de faire appelle à l'imagination, voire l'affectif de l'apprenant elle occupe une place de choix dans les paysages de méthodologiques chez l'apprenant l'enseignement s»³

² - **Meryriat et AI** « les sciences de l'écrit : encyclopédie intermédiaire de bibliologie » paris, RETZ, 1993 p. 210.

³ - **M. Joly** « introduction à l'analyse de l'image » Nathan, France, 2001, p.27

Procédure expérimentale

5. Procédure expérimentale :

Présentation de l'expérience

Date : 05/04/2016

Heure : 10 :00 a 11 :30h

Durée : 1h et demi

Année d'enseignement : 3 Année primaire.

Nombre d'apprenant dans la séance 1 : 20 élèves.

Deux jours après

Même nombre dans la séance 2: 20 élèves.

Titre du support : la petite poule rouge

Activité de compréhension de l'écrit.

6. Echantillon :

Notre enquête a été réalisée le 5 avril après 07 mois d'apprentissage de la langue française dans les deux groupes- classes de 3^{ème} Année primaire à l'école « Douhajiboufeldja a ainsefra willaya de naama ». Nous rappelons que les élèves de 1^{er} palier abordent pour la première Année d'apprentissage du français et les séances de lecture sont sujettes à décodage. la lecture syllabique est le premier apprentissage

qu'ils entament. L'activité dans chacun des deux groupes- classes a durée 45 mn signalons que le nombre des apprenants du groupe (20 élèves) qui va lire le texte sans image (voir annexe III) et avec image après 02 jours (voir annexe II)

7.Méthode

Ce groupe va lire le même texte sans image dans la séance 1 et avec image dans la séance 2. Le cheminement qu'avait suivi l'enseignante dans les deux séances était le même (les questions qui étaient destinée aux apprenants).

En effet la comparaison des résultats obtenus dans chaque séance serait très intéressante dans le cadre ou elle nous permettra de vérifier le rôle de l'image sur les résultats de ce groupe dans les deux séances. On a remarqué que les apprenants étaient plus motivés par la présence de l'image ce qui a amené de dire que la compréhension était plus facile que dans la deuxième séance, c'est pourquoi la prédominance des réponses justes dans la deuxième séance par rapport à une fréquence dominante des réponses fausses dans la première séance.

Ceci résulte, en réalité de l'effet qu'avait l'image sur les sujets de ce groupe lors de l'apprentissage, car l'image fait partie de la catégorie des signes dites analogiques d'où intervient le pouvoir de l'image dans la simplification, consolidation et la rétention des informations. L'image assure à l'apprenant la transmission de l'information linguistique dans une version compréhensible, facilement accessible par les apprenants. Après une lecture magistrale de l'enseignante, elle posera des questions.

Les questions proposées :

- 1- Quel est le titre de cette histoire ?
- 2- Quels sont les personnages de cette histoire ?
- 3- Qui va semer le blé ?
- 4- Qui va porter les grains au moulin ?
- 5- Qui va manger le pain ?

8-Résultats

Pour pouvoir établir une comparaison entre les deux séances, on a calculé le taux de réponses justes dans chaque séance, ce taux se comptabilise en divisant le totale de chacune des réponses justes sur le nombre des apprenants.

9- Analyse

9-1- L'analyse quantitative des deux séances :

A- Les réponses de séance, nous avons obtenu les résultats suivants :

Questions	Nombre de réponses Justes d'élève	Fréquence en %
1	16	30%
2	03	15%
3	02	10%
4	03	15%
5	05	25%

les élèves n'arrivent pas à donner les bons résultats. Ce tableau nous montre la difficulté de la compréhension de l'écrit (une histoire) chez un élève du 1^{er} palier (Tama année primaire).

Histogramme N ° 01 :

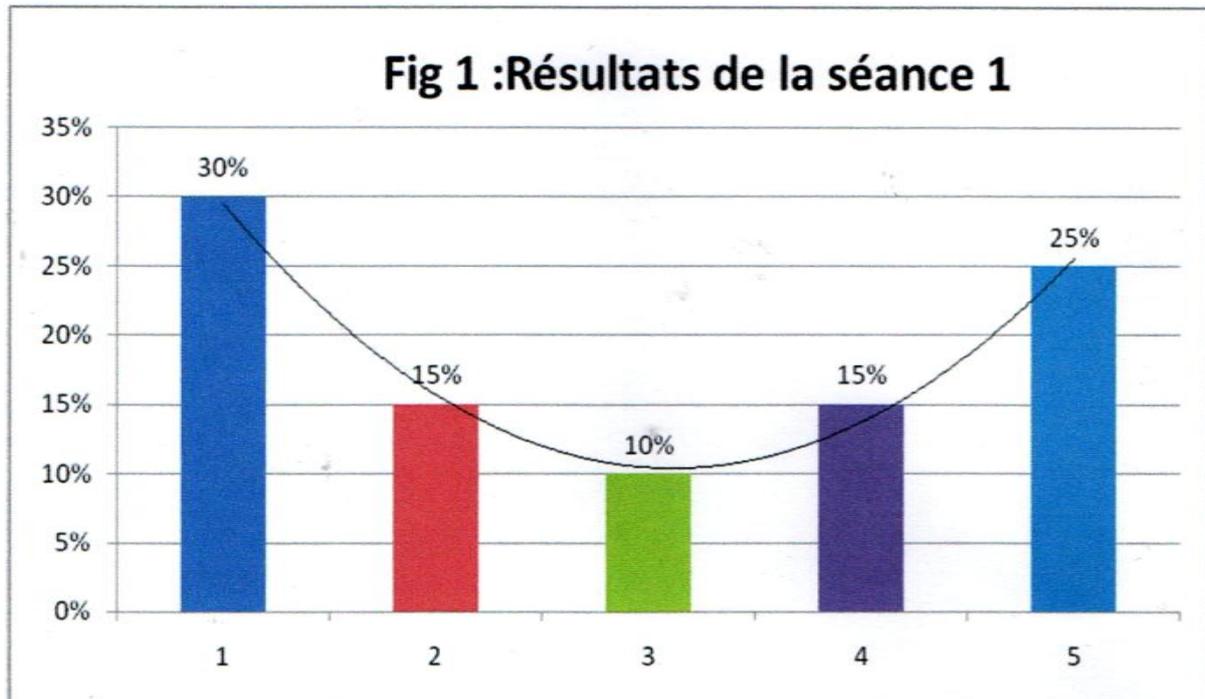


Fig.1 : resultats de la seance1

B- Les réponses de la séance 2, nous avons obtenu les résultats suivants :

Questions	Nombre de réponses Justes d'élève	Fréquence en %
1	19	90%
2	12	60%
3	10	50%
4	14	70%
5	17	85%

Les résultats montrent que la plupart des élèves de la séance 2 arrivent à donner une bonne réponse alors il s'agit d'une bonne compréhension du texte illustré (renforcé avec l'image)

- Histogramme N '02

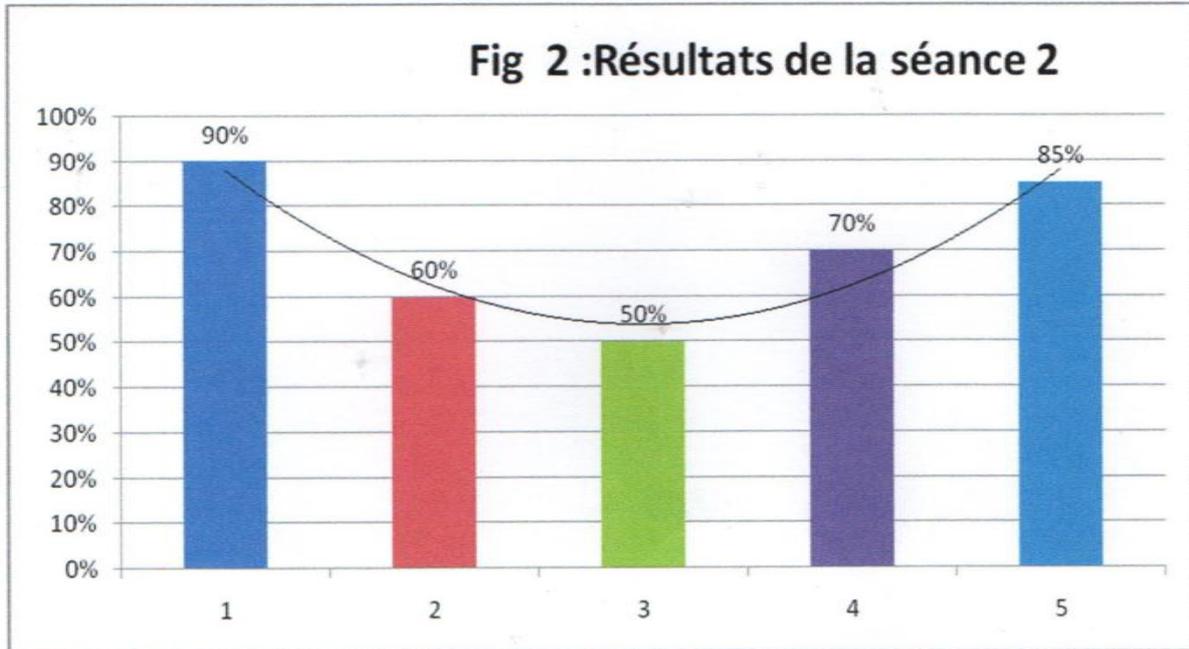


Fig2 : resultats de la seance2

C-Tableau de comparaison

	R1	R2	R3	R4	R5
Classe de contrôle	30%	15%	10%	15%	25%
classe expérimentale	90%	60%	50%	70%	85%

- Histogramme N° 03:

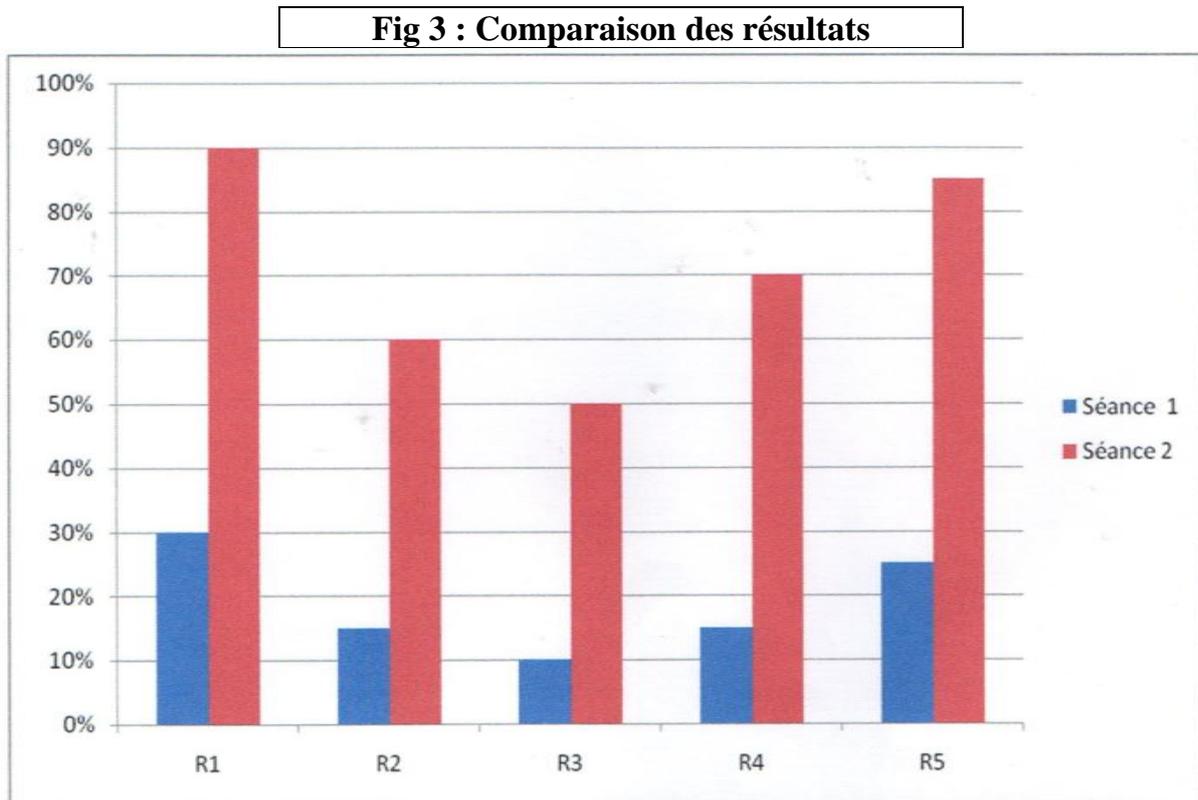


Figure 2

9.3 - L'analyse qualitative de deux groupes- classe :

A - la séance 1 :

Nous constatons que le taux de réponses justes dans la séance est entre (30 % à 10 %), de ce fait nous pouvons dire que les élèves qui ont répondu juste ce sont les bons élèves de la classe, ils ont des compétences linguistiques plus que les autres élèves sans oublier que le texte utilisé sans image très vague incompréhensible et logiquement les questions seront compliquées et difficiles pour les apprenants.

B - la séance 2 :

La plupart des élèves de notre échantillon ont répondu juste, d'où le taux des réponses justes entre (50 % à 90 %) sur les questions proposées.

9.4- Interprétation des résultats

A partir de ces résultats nous pouvons dire que l'image considérée comme la clé de compréhension car les réponses justes de la séance 2. Les élèves ont bien saisi l'histoire à l'aide d'un support visuel (image), ils ont pu donner des réponses justes plus que dans la séance 1, ce qui souligne clairement la contribution positive de l'illustration dans la compréhension et sa supériorité significative sur la version non illustrée.

Autrement dit : l'illustration possède un pouvoir favorisant la compréhension, ce pouvoir est lié en effet à l'analogie que représente l'illustration avec l'objet illustré car elle est l'équivalent du message linguistique ce qui permet l'accès au sens.

Ceci confirme clairement la présence de l'illustration dénommée l'ambiguïté dans le texte, l'image est plus explicative que l'écrit. Donc l'image exerce un effet positif sur la compréhension, cette dernière, est considérée comme première étape dans le processus d'acquisition /apprentissage.

6- Discussion et conclusion :

Les résultats et les données relevés de l'enquête et de l'activité expérimentale menés, nous conduisent à dire que l'image est complémentaire du texte grâce à ses caractéristiques (indices, dessin, couleur) et quelque fois elle joue le rôle du texte parce que à partir des images on comprend le texte.

La présence de l'illustration a permis aux élèves des inférences à la lecture du texte.

Une relecture de leur réflexion et les caractéristiques de l'image a conduit les élèves à développer des stratégies de lecture (texte/image) (poule, poussins, grains)

Les chercheurs ont montré l'amélioration du rappel lorsque des éléments sont répétés dans le texte et l'image. Cet effet de redondance aide à l'amélioration de la compréhension dans la lecture d'un support qui associe le pictural et le verbal.

Ces chercheurs arrivent à la conclusion suivante au cours de leur travail empirique : La présence d'image dans un texte est productrice d'inférence, les

rapports de complémentarité entre l'expression verbale et non verbale d'une connaissance sont ainsi démontrés sur la base de ces diverses théories, la relation entre le texte et l'image au niveau de mémorisation, la restitution d'informations et la compréhension.

A partir de nos résultats obtenus, nous pouvons dire que l'image dans ce cas est un moyen de facilitation surtout pour les apprenants qui se heurtent pour la 1^{ère} fois à une langue qui est totalement étrangère à la sienne, pour eux ils se sont trouvés devant une stratégie qui leur permet de comprendre et apprendre les nouveaux mots en toute simplicité ou bien d'aller d'une langue à l'autre et de se référer à leur langue maternelle

Donc il est important d'intégrer cette technique d'apprentissage dans l'enseignement de français en classe surtout dans le cycle I et II, elle permet à l'apprenant d'agir dans une situation de communication en économisant le temps afin que l'enseignant ne se mette pas à parler beaucoup dans cette perspective or l'image remplace l'explication et la répétition qui est ennuyante et la perte du temps.

Selon Gaston. Mialaret :

« Un apprentissage bien fait permît de gagner beaucoup de temps et obtenir des résultats féconds, il donne à l'élève des méthodes de travail lui permettant de progresser »¹

¹ - **Gaston .Mialaret**, introduction à la pédagogie, presse universitaires, France, 1967, P.85.

Conclusion générale

Conclusion générale :

L'importance de l'introduction des images à l'école, se justifie d'un point de vue social, culturel, pédagogique mais aussi linguistique. En effet, la verbalisation est présentée par la première étape de la construction du sens, qu'il s'agisse d'apprentissage du français pour les élèves non-francophones ou de tout autre apprentissage. La principale activité est de faire parler, de communiquer, rappelons dès lors les propos de Jérôme Bruner qui insiste sur le fait : « (...) *que la seule manière d'apprendre l'usage du langage, c'est de l'utiliser pour communiquer, cela ne peut s'apprendre in vitro* >». Nul n'est besoin de revenir également sur l'aspect motivation de l'image, motivation qui est à la base de tout apprentissage d'une langue étrangère.

Nous estimons nécessaire de réserver un espace plus large pour l'utilisation et l'exploration de la grande diversité des images qui nous entourent au niveau de nos écoles, en particulier en cours de français. Nous espérons également utile si non indispensable de tenir compte de la préparation de nos enseignants en leur offrant une formation sur les deux plans technique et didactique, afin de les sensibiliser à l'usage de ces dispositifs. En effet, le rôle de l'enseignant apparaît déterminant l'image est bien utile pour illustrer un cours, motivant pour les apprenants et son usage en français. Il peut s'avérer très efficace si l'enseignant en prend pleinement conscience du statut qu'occupent aujourd'hui ces supports.

Cette importance accordée à ces outils, se justifie non seulement par leur potentiel affectif et séducteur mais aussi parce qu'ils sont des objets d'expression et de communication porteurs d'éléments de significations culturelles.

L'apport des informations redondantes contenues dans l'ensemble texte-image est un élément facilitateur spécifique. Repérer la vision iconique du schéma et relever ses signes intrinsèques ont permis la collecte d'informations pertinentes.

Comme nous l'avons montré précédemment, l'image est au centre de l'extraction de l'information essentielle, de par ses caractéristiques synoptiques, de synthèse et d'économie cognitive. Son degré d'iconicité capte les ressources attentionnelles du lecteur grâce aux éléments analogiques. Son rôle dans la co-construction d'informations contribue à la compréhension globale du texte.

Aussi, est-il souhaitable que cette dimension soit désormais plus insérée dans les actions pédagogiques quotidiennes en amenant l'enseignant, à travers sa formation, à intégrer davantage les supports iconiques, fixes ou animés, dans son cours. Finalement, on peut penser que si les images sont un support privilégié pour mener des activités langagières, un travail sur l'image peut être également un excellent moyen de préparer les enfants à la lecture.

Au terme, de ce travail, nous espérons que cette modeste étude a pu contribuer, au moins, à montrer une facette de l'intérêt que représente l'image sur le plan didactique en tant que facteur et soutien pour l'apprentissage de la langue.

Bibliographie générale

Bibliographie générale

- **DURAND (M)**. (1998). L 'enseignement en milieu scolaire, éducation et formation, Presses Universitaires de France, Paris.
- **FELOUZIS (G)**. (2007). Revue-française-de-sociologie-N-48-4-October-Décembre
- Gyselinck (V)**. (1995). Les modèles mentaux dans la compréhension de textes : le rôle des Illustrations, in
[<http://hal.archives-ouvertes.fr/docs/00/00/26/74/PDF/HyperAp4p187.pdf>]
(Site consulté le 15 mai 2011)
- Joly (M)**. (2001). Introduction à l 'analyse de l 'image, Nathan, France.
- Lieury (A)**. (1997). La mémoire de l 'élève en 50 questions, Dunodleœedition.
- (2004). Psychologie de la mémoire .' théories et expériences. Dunod.
- Meryriatet AI** (1993). Les sciences de l 'écrit _' encyclopédie intermédiaire de bibliologie.Paris, Retz
- Mialaret (G)**. (1967). Introduction à la pédagogie, presse universitaires, F rance,
- (1985) Psychologie des moyens audiovisuels dans l 'enseignement du 1^{er} degré, Dunod
- Minder (M)**. (2005). Pédagogie en développement , De Boeck
- Robert(J. P)**. (2007) Dictionnaire pratique de didactique du FLE. Paris.
- Sublet. (F)**. (2002). Enseigner l 'image, Presses universitaires, Paris.
- Verbrugge (A)**. (2006). Image en texte/ image de texte. Presses Universitaires du septentrion

Les annexes

Annexe I

Questionnaire adressé aux enseignants de la 3^{ème} années primaire :

Question N° 01 : L'utilisation de l'image dans L'apprentissage des FLE ?

➤ Nécessaire	
➤ NonNécessaire	

Question N° 02 : L'image est-elle un facteur de motivation ?

➤ Oui	
➤ Non	

Question N° 03 : D'après vous l'image influence-t-elle l'apprenant ?

➤ Oui	
➤ Non	

Question N° 04 : l'image facilite-t-elle la mémorisation des mots ?

➤ Oui	
➤ Non	

Question N° 05 : L'image attire-t-elle l'attention de votre apprenant ?

➤ Oui	
➤ Non	

Question N° 06 : est-ce-que l'image et le texte sont complémentaires ?

➤ Oui	
➤ Non	

Question N° 07 : Préférez vous des manuels avec :

➤ Beaucoup d'images	
➤ Peu d'images	

Question N° 08: est-ce-que l'image facilite la compréhension d'un texte ?

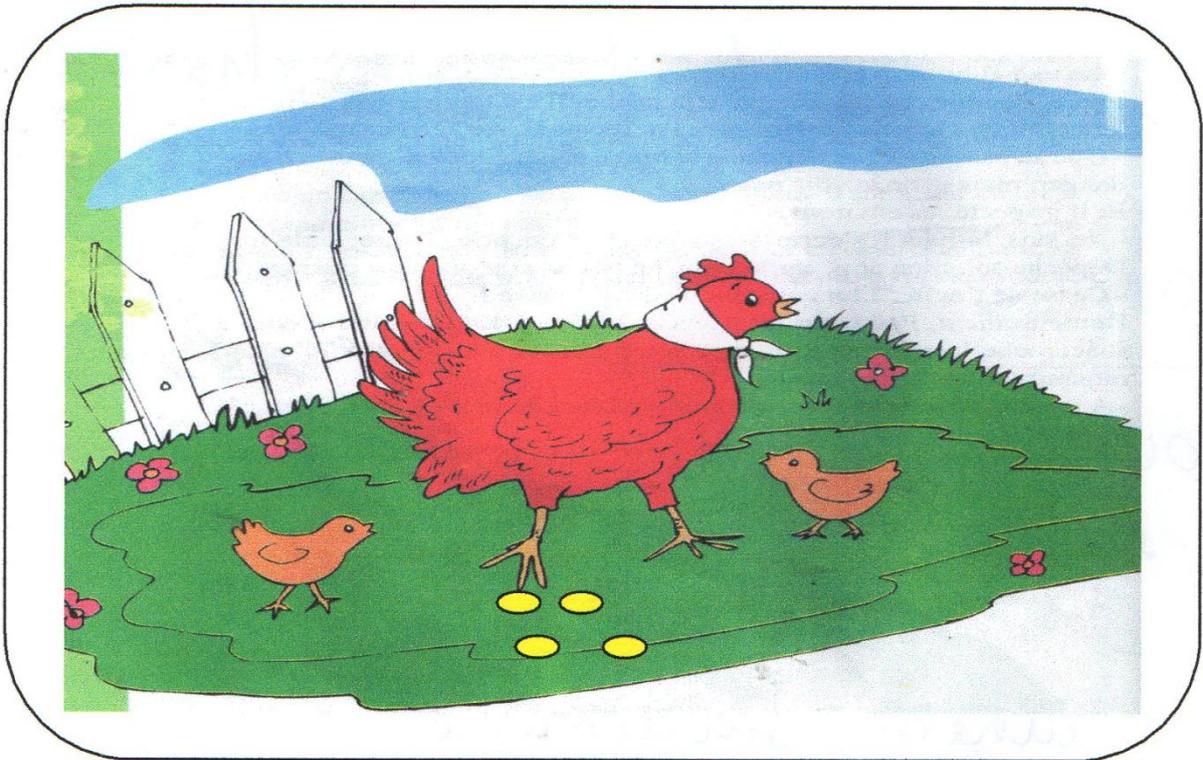
➤ Oui	
➤ Non	

Annexe II

La petite poule rouge

La petite poule rouge grattait dans la cour, quand elle trouva un grain de blé.

- Qui est-ce qui semer le blé ? dit-elle.



- Pas moi, dit le dindon.
- Ni moi, dit le canard.
- Ce sera donc moi, dit la petite poule rouge, et elle sema le grain de blé.
Quand le blé fut mur, elle dit 2
- Qui est-ce qui va porter ce grain au moulin ?
- Pas moi, dit le dindon.
- Ni moi, dit le canard.
- Alors, je le porterai, dit la petite poule rouge ; et elle porta le grain au moulin

Coment raconter
des histoires S.C.Bryabt.Trad.de
Mme E.Escande.

Annexe III

La petite poule rouge

La petite poule rouge grattait dans la cour , quand elle trouva un grain de ble.

- Qui est-ce qui semer le blé ? dit-elle
- Pas moi, dit le dindon.
- Ni moi, dit le canard.
- Ce sera donc moi, dit la petite poule rouge, et elle sema le grain de blé.

Quand le blé fut mur, elle dit :

- Qui est-ce qui va porter ce grain au moulin ?
- Pas moi, dit le dindon.
- Ni moi, dit le canard.
- Alors, je le porterai, dit la petite poule rouge ; et elle porta le grain au moulin

Comment raconter des histoires S.C.Bryabt.Trad.de Mme E.Escande.
--